

L'UNIVERSO NEI CARATTERI

Il rapporto tra scrittura e cultura nella Cina antica e moderna

Dott.ssa Serena Ballarini

- Fondamenti di scrittura cinese: parola, sillaba, carattere
- Accenni alla millenaria storia della scrittura cinese: dal neolitico ai giorni nostri
- Scrittura e cultura, scrittura e identità, scrittura e ideologia

- **Fondamenti di scrittura cinese:
parola, sillaba, carattere**
- Accenni alla millenaria storia della scrittura cinese: dal neolitico ai giorni nostri
- Scrittura e cultura, scrittura e identità, scrittura e ideologia

La lingua cinese

- La lingua cinese moderna si chiama 普通话 PŪTŌNGHUÀ e nasce nel 1956
- Il cinese è una lingua LOGOGRAFICA (cioè ogni rappresentazione corrisponde ad una nozione)
- L'unità grafica di base è il CARATTERE
- Il cinese è una lingua TONALE (in cinese esistono 4 toni, più un tono neutro)
Es. 妈 mā 麻 má 马 mǎ 骂 mà 吗 ma
- L'unità fonetica di base è la SILLABA

Lingua parlata vs Lingua scritta

- Il cinese parlato contiene molte varianti regionali spesso reciprocamente incomprensibili
- In Cina esistono oltre 750 dialetti, suddivisi in 7 gruppi principali
- MA ... La lingua scritta è UNICA !
- 汉语 vs 中(国)文

Che cos'è un carattere?

- Il carattere è l'unità di base della lingua cinese
- CARATTERE non significa PAROLA
- 3 aspetti:
 - ASPETTO GRAFICO
 - ASPETTO SEMANTICO
 - ASPETTO FONOLOGICO

Aspetto grafico

工

gōng

嬴

yíng

Tratti che formano il carattere

	Tratti	Nome	Esempio		Tratti	Nome	Esempio
1	丶	Punto	不	13	㇇	Discendente a sinistra con punto	好
2	一	Orizzontale	不	14	㇇	Discendente a sinistra ritornante	去
3	丨	Verticale	不	15	㇇	Orizzontale con discendente a sinistra	汉
4	㇇	Discendente a sinistra	八	16	㇇	Verticale piegato	忙
5	㇇	Discendente a destra	八	17	㇇	Orizzontale ritornante a uncino	习
6	㇇	Risalente	汉	18	㇇	Orizzontale ritornante a uncino	也
7	㇇	Orizzontale a uncino	你	19	㇇	Verticale piegato a uncino	儿
8	㇇	Verticale a uncino	小	20	㇇	Orizzontale ritornante rialzato	语
9	㇇	Obliquo a uncino	我	21	㇇	Verticale ritornante, ritornante a uncino	吗
10	㇇	Verticale rialzato	很	22	㇇	Orizzontale ritornante piegato discendente a sinistra	这
11	㇇	Orizzontale ritornante	口	23	㇇	Orizzontale ritornante piegato a uncino	那
12	㇇	Verticale ritornante	画	24	㇇	Orizzontale ritornante piegato a uncino	九

Aspetto semantico

草

cǎo

鸡

jī

Tavola dei radicali

一画

- 1 丶
- 2 一
- 3 丨
- 4 丿 (→ 乙)
- 5 乙 (→ 冫)

二画

- 6 冫
- 7 ㇇
- 8 冫
- 9 冫
- 10 二十
- 11 十
- 12 厂
- 13 匸
- 14 卜 (卜)
- 15 丨
- 16 冫
- 17 八 (八)
- 18 人 (人)
- 19 亅
- 20 儿
- 21 几 (儿)
- 22 厶
- 23 又 (又)
- 24 又 (又)
- 25 廾
- 26 冫 (巳)
- 27 冫 (在左)
- 28 冫 (在右)
- 29 冫
- 30 刀 (ク)
- 31 力

三画

- 32 冫 (水)
- 33 冫 (水)
- 34 冫
- 35 冫
- 36 冫

- 37 冫
- 38 冫
- 39 冫
- 40 冫
- 41 冫
- 42 冫
- 43 冫
- 44 冫 (在下)
- 45 冫
- 46 冫
- 47 冫
- 48 冫
- 49 冫 (㇇)
- 50 冫
- 51 冫
- 52 冫
- 53 冫
- 54 冫
- 55 冫
- 56 冫
- 57 冫
- 58 冫
- 59 冫 (㇇)
- 60 冫 (㇇)
- 61 冫
- 62 冫 (巳)
- 63 冫
- 64 冫
- 65 冫
- 66 冫
- 67 冫 (子)
- 68 冫
- 69 冫
- 70 冫

四画

- 71 冫
- 72 冫
- 73 冫
- 74 冫
- 75 冫
- 76 冫
- 77 冫
- 78 冫

- 79 冫
- 80 冫
- 81 冫
- 82 冫
- 83 冫
- 84 冫
- 85 冫
- 86 冫
- 87 冫
- 88 冫
- 89 冫
- 90 冫
- 91 冫
- 92 冫
- 93 冫
- 94 冫
- 95 冫 (㇇)
- 96 冫
- 97 冫
- 98 冫
- 99 冫
- 100 冫
- 101 冫
- 102 冫 (㇇)
- 103 冫 (目)
- 104 冫
- 105 冫
- 106 冫
- 107 冫 (聿)
- 108 冫 (母)
- 109 冫 (米)

五画

- 110 冫
- 111 冫
- 112 冫
- 113 冫
- 114 冫
- 115 冫
- 116 冫
- 117 冫
- 118 冫
- 119 冫
- 120 冫

- 121 冫
- 122 冫
- 123 冫
- 124 冫
- 125 冫
- 126 冫
- 127 冫
- 128 冫
- 129 冫
- 130 冫 (正)
- 131 冫

六画

- 132 冫
- 133 冫 (羊)
- 134 冫
- 135 冫
- 136 冫
- 137 冫
- 138 冫
- 139 冫 (西)
- 140 冫
- 141 冫
- 142 冫
- 143 冫
- 144 冫
- 145 冫 (㇇)
- 146 冫
- 147 冫
- 148 冫
- 149 冫
- 150 冫
- 151 冫 (目)
- 152 冫

七画

- 153 冫
- 154 冫
- 155 冫
- 156 冫
- 157 冫
- 158 冫
- 159 冫

- 160 冫
- 161 冫
- 162 冫
- 163 冫
- 164 冫 (目)
- 165 冫
- 166 冫
- 167 冫
- 168 冫
- 169 冫

八画

- 170 冫
- 171 冫
- 172 冫
- 173 冫
- 174 冫
- 175 冫
- 176 冫
- 177 冫

九画

- 178 冫
- 179 冫
- 180 冫
- 181 冫
- 182 冫

十画

- 183 冫 (见冫)
- 184 冫

十一画

- 185 冫
- 186 冫

十二画以上

- 187 冫
- 188 冫
- 189 冫

Esempi:

口 kǒu = bocca 水 shuǐ = acqua

吃 chī (mangiare) 海 hǎi (mare)

喝 hē (bere) 汤 tāng (zuppa)

吻 wěn (bacio) 泪 lèi (lacrima)

Aspetto fonologico

妈

(?)



女 nǚ = donna

马 mǎ = cavallo

Tipologie di caratteri

- PITTOGRAMMI (山, 木)
- SIMBOLOGRAMMI (上, 下 / 末, 本)
- IDEOGRAMMI (明, 好)
- IDEO-FONOGRAMMI (妈)

Pittogrammi

山 shān = montagna

木 mù = albero

人 rén = persona

Simbologrammi

上 shàng = sopra

下 xià = sotto

木 mù (albero)

末 mò = cima

本 běn = radice

Ideogrammi

日 rì (sole) + 月 yuè (luna) = 明 míng
(chiaro)

女 nǚ (donna) + 子 zǐ (bambino) = 好 hǎo
(bene, buono)

Pitto/Simbolo/Ideo-fonogrammi

妈 mā = mamma

- 女 nǚ (donna) > chiave semantica

- 马 mǎ (cavallo) > parte fonetica

- Fondamenti di scrittura cinese:
parola, sillaba, carattere , morfema
- **Accenni alla millenaria storia della
scrittura cinese: dal neolitico ai giorni
nostri**
- Scrittura e cultura, scrittura e
identità, scrittura e ideologia



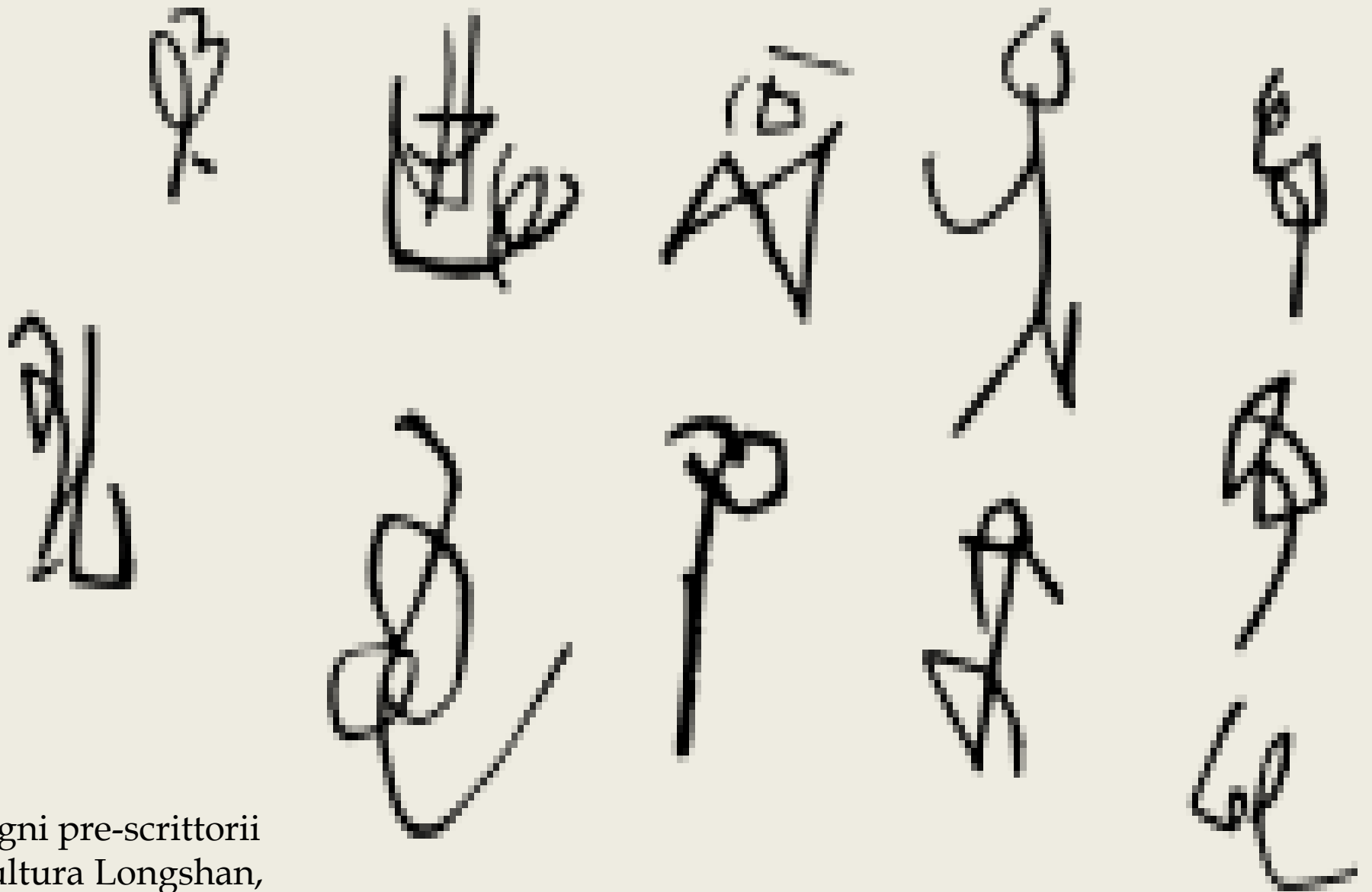
Iscrizioni su ceramica
Banpo, Cultura Yangshao,
V - III millennio BC

1 1: \ 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1

Y 0 || 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2

1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1

1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1



Segni pre-scrittoriai
Cultura Longshan,
III - II millennio BC

Quando nasce la scrittura in Cina?

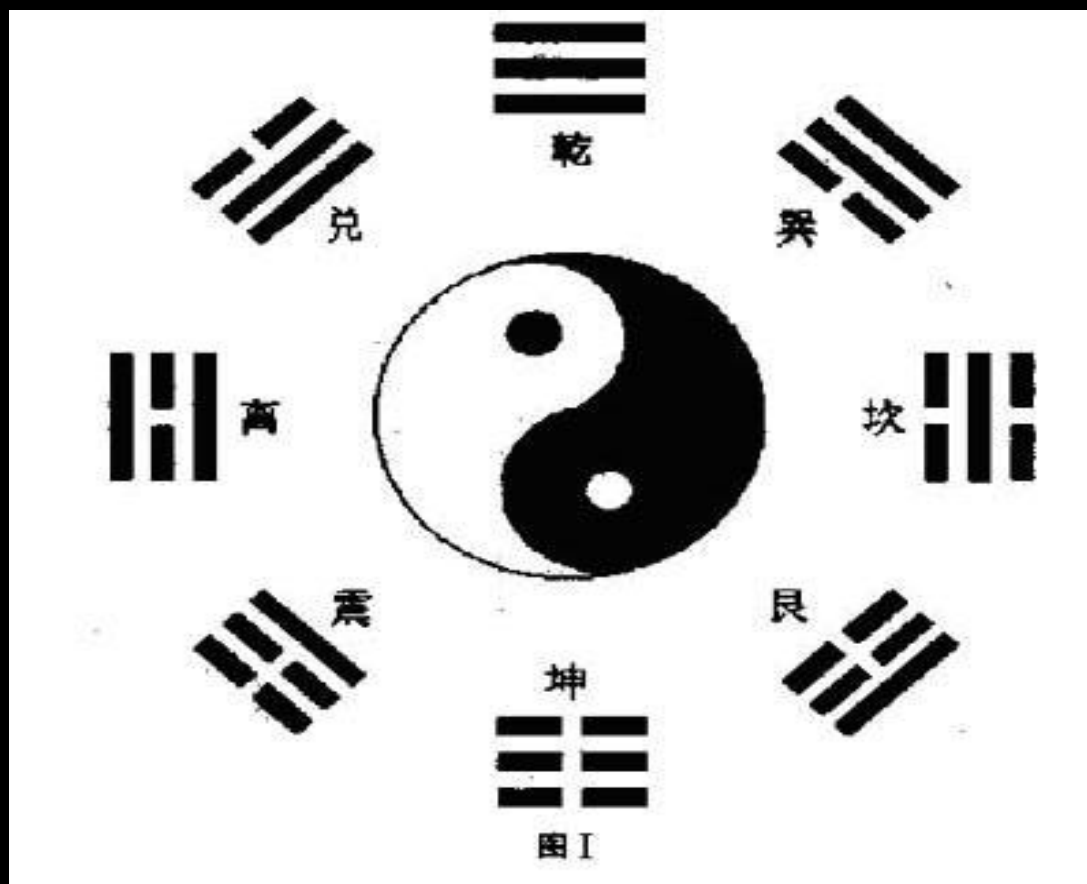
- Archeologia > V millennio a. C.
- Mitologia > 2697 a.C. – 2599 a.C.
(黃帝Huángdì - Imperatore Giallo)
- Storia > 1300-1200 a.C.

Ossa oracolari

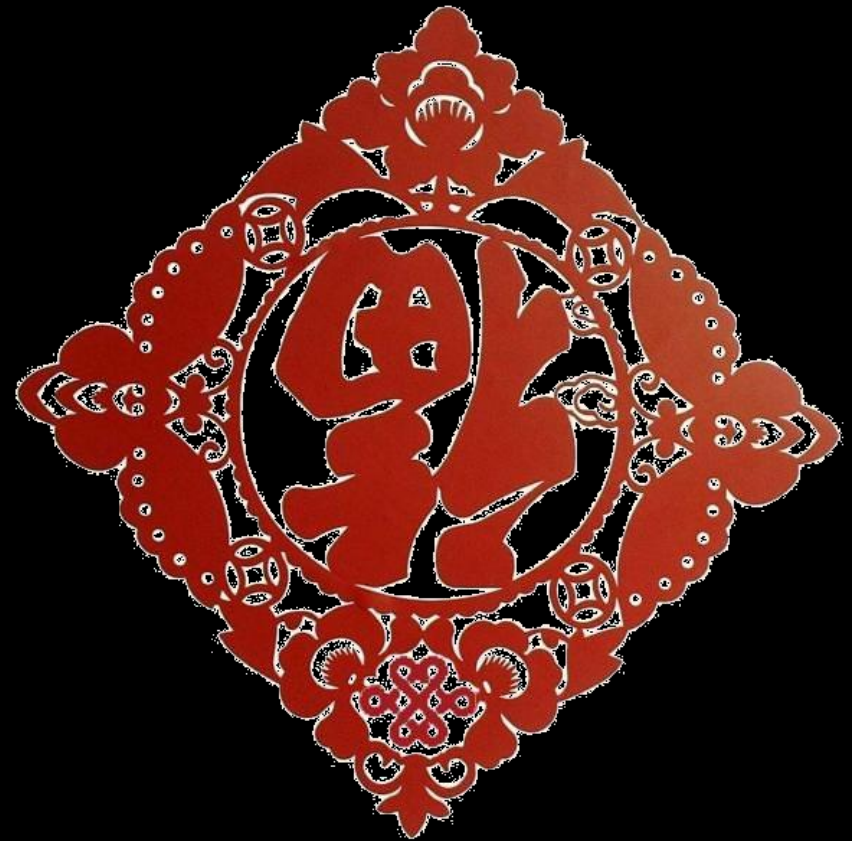
Epoca Shang (ca 1600 – ca 1046 a.C.)



Otto trigrammi fondamentali



Simboli benaugurali



Tappe storiche successive

- Dinastia Qin (221 a.C. – 206 a.C.): la lingua cinese diventa un sistema unitario grazie all'imperatore 秦始皇 Qín Shǐ Huáng che costituisce l'impero e impone l'unificazione delle norme grafiche.
- Dinastia Han (206 a.C. – 220 d.C.): i caratteri assumono la forma che hanno oggi
- Dal 1949 (anno della Fondazione della RPC): riforme della lingua scritta per una più facile scolarizzazione della popolazione

Semplificazione della scrittura

Carattere semplificato

Carattere non semplificato

xué 学

學

mǎ 马

馬

kāimén 开门

開門

- Fondamenti di scrittura cinese:
parola, sillaba, carattere , morfema
- Accenni alla millenaria storia della
scrittura cinese: dal neolitico ai giorni
nostri
- **Scrittura e cultura, scrittura e
identità, scrittura e ideologia**

Scrittura e ideologia

- Dinastia Han (206 a.C. – 220 d.C.):
Il Confucianesimo diventa Filosofia di Stato
[Confucio (551 a.C – 479 a. C.)]
- Valori del Confucianesimo : il rispetto per le gerarchie e per l'autorità , l'idea del mandato celeste, l'etica personale, il rispetto delle leggi e dei riti (ordine sociale), il prevalere dell'interesse pubblico su quello privato

E la scrittura?

RISEMANTIZZAZIONE

Es. 王 wáng = sovrano

- Originariamente : Pittogramma (spada)
- Diventa: Connessione tra Cielo, Terra e Genere Umano

Gli ESAMI IMPERIALI
si basano su il
SISTEMA DEI “CLASSICI”

- Unità culturale e omogeneità dei valori della classe dirigente
 - Religione del segno scritto

Tempio di Confucio a Pechino



Dopo l'Impero

- Dalla scrittura colta (文言 wényán) si passa all'uso anche per iscritto del dialetto contemporaneo (白话 báihuà)
- Ma il sistema ideologico veicolato dai caratteri è difficile da abbandonare , anche quando in Cina si afferma il Comunismo

谢谢大家！

GRAZIE A TUTTI